

# SEEBLICK

Romanshorer Freizeitführer Januar  
zum Herausnehmen und Aufbewahren!

Ämtliches Publikationsorgan der Gemeinden Romanshorn



Das Seeblickteam wünscht allen Leserinnen und Lesern frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr. Am 9. Januar 04 wird der erste Seeblick im neuen Jahr in allen Briefkästen liegen.

## Behörden & Parteien

Zum Jahreswechsel .....	3
Deutsch für den Alltag	
Neue Kurse für Fremdsprachige in der Oberstufengemeinde .....	5
Gottesdienste über Weihnachten ....	5
Zivilstandsnachrichten .....	6
Weihnachten in St. Johannes .....	6
Kerzen und Petitionen für Menschenrechte .....	7
Alle Werte in Ordnung? .....	7
Gemeindeverwaltung geschlossen....	7
Gastgewerbe .....	7

## Kultur & Freizeit

20 Jahre Ludothek .....	6
Atmen und Bewegen.....	6
28. Preisjassen 27. – 30. Dezember ..	6
Fackeln auf dem Schlossberg .....	7
Siegestor 5 Sekunden vor Spielschluss.....	9
Pikes 2 verlieren erneut .....	9
Besonderes Adventskonzert .....	10
Altes Jahr – Neues Jahr .....	10
Tanklager.....	10/14
HCR-Damen warten weiterhin auf den ersten Sieg .....	11
Zwei weitere Punkte .....	11
Liebe Katzenfreunde.....	11
Kurs & Kultur im pARterre .....	12

## Wirtschaft

Servicewerkstatt für Ski und Snowboard .....	11
---	----

## Schule

Singen und Sprechen .....	12
---------------------------	----

## Marktplatz

Wellenbrecher .....	3
---------------------	---

Weihnachts- und  
19. Dezember Neujahrsgrüsse  ..... 8/9

Weihnachtsmarkt im Jugendstilhaus ..	10
Pluk und der Weihnachtsmann .....	13
Treffpunkt .....	13/14/15
Agenda.....	15



## Christbaum-Abfuhr

Die Christbäume werden am **Mittwoch, 7. Januar 2004**, ab 07.00 Uhr, **gratis** eingesammelt. (Bitte rechtzeitig bereitstellen!) Die Bäume müssen sauber abgeräumt sein (ohne Lametta, Christbaumkugeln etc.) und dürfen nicht mit Spray, anderen Chemikalien oder Farbe behandelt sein. Vor und nach dem 07.01.2004 müssen die Bäume der **ordentlichen Kehrrichtabfuhr** mitgegeben und **mit 1 Gebührenmarke frankiert** werden.


BAUVERWALTUNG ROMANSHORN

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆  
**Sonntag, 21. Dezember**  
 ☆ von 13.00 bis 17.00 Uhr geöffnet ☆  
 ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆  
 In unserem weihnächtlich dekorierten Geschäft haben wir noch manchen Geschenkstipp für Sie bereit.  
 Wir belohnen Ihren Einkauf bei uns am Bahnhof mit **doppelten Pro Bons.**




Neustrasse 2, 8590 Romanshorn

Alleestrasse 52 · 8590 Romanshorn  
 Tel. 071 463 13 61



### Für die Festtage

- **Gourmet-Fondue · 5 verschiedene Raclettekäse**
- **Rollschinkli · Schweinsfilets im Blätterteig**

dazu en feine Tropfe vom Thurgau  
 Arenenberger Müller-Thurgau, Arenenberger Blauburgunder, von der Staatsdomäne

- **hausgemachte Weihnachtsguezli**
- **Fruchtkistli, Früchtekörbe und Geschenkskörbe**

Bestellungen bitte frühzeitig aufgeben. Danke

### Romanshorn, Färbergasse 1

Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung neu renovierte

**2 1/2-Zimmer-Dachwohnung**  
**MZ Fr. 850.-/mtl. inkl. NK**

Schöne, moderne Wohnung, ruhige Lage im Zentrum mit Seesicht.

Auskunft: Bauverwaltung Romanshorn  
 Tel. 071 466 83 70

### HOTEL ANKER

Ristorante – Pizzeria  
 Neustrasse 6 · am Bahnhofplatz · 8590 Romanshorn  
 Telefon 071 463 17 32

---

**Unsere Öffnungszeiten über die Festtage:**  
 24./25./26./31. Dezember 03 offen  
 1./2. Januar 04 offen



Geniessen Sie unsere Festtagsmenüs und À-la-Carte-Spezialitäten.

Wir wünschen unseren Gästen frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr.

*Sheki und Sada*

**carewell**  
  
 nageldesign Et kosm.fusspflege  
 mittlere gasse 7  
 ch-8590 romanshorn  
 tel. Et fax 071 463 63 46  
 mobil 076 387 55 04



termin nach vereinbarung  
 ich freue mich auf ihren anruf

### Heimelige Dachwohnung

Zu vermieten in **Romanshorn/TG** an ruhiger Wohnlage, hübsche **2 1/2-Zi.-Dachwohnung**, sehr schön ausgestattet, grosse Zimmer, offener Wohn-/Essbereich. Bezugsbereit.  
**mtl. MZ Fr. 740.- exkl. NK**  
 Abstellplatz vorhanden.  
 E-Mail: infotg@thoma-immo.ch  
 Internet: www.thoma-immo.ch



**THOMA Amriswil 071 411 37 11**

**coiffure stoll**

Für die Gesundheit Ihrer Haare und Kopfhaut



Wir pflegen mit Kérastase und führen das Vollsortiment im Verkauf.

Damensalon L. Stoll  
 Bahnhofstrasse 23 · 8590 Romanshorn  
 Tel. 071 463 14 78 · www.haar-stoll.ch

**ISDN / ADSL**



071 463 41 41

### UMZÜGE

**Räumungen & Reinigungen**  
 Möbellager, Packmaterial, Zügelift

**Albeta Umzugs-Service**  
 071 410 14 44 www.albeta.ch

**Behörden & Parteien**

## Zum Jahreswechsel

Max Brunner, Gemeindeammann

### Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger

**Das Jahr 2003 war ein bewegtes und ereignisreiches Jahr. Die wichtigsten Ereignisse des Jahres sind für mich die Steuerfussenkung, der gute Rechnungsabschluss für das Jahr 2002, der Neubau des Werkhofes, die zahlreichen Feste und natürlich Mocmoc. Ich möchte Sie einladen, mit mir das Jahr im Rückspiegel zu betrachten.**

Zu Beginn dieses Jahres fand die Erneuerungswahl des Gemeinderates statt. Mit Marius Ertlinger und Ruedi Meier ziehen zwei neue Mitglieder in den Gemeinderat ein. Sie haben sich in der Zwischenzeit sehr gut eingearbeitet und führen ihr Ressort mit viel Engagement und Sachkompetenz. In der Bauverwaltung gab es einige Neubesetzungen. Angelica Wehrle hat bereits im Dezember 2002 die Arbeit als neue Bauamtssekretärin aufgenommen. Ende Januar hat Reinhard Hofmann die Führung in der Bauverwaltung übernommen. Mit der Anstellung von René Huber auf Ende März als Bereichsleiter Hochbau war das Team in der Bauverwaltung wieder komplett.

Eine breite Diskussion löste die Prüfung einer Gemeindeorganisation mit Parlament aus. Die Gemeindeversammlung folgte schliesslich dem Antrag des Gemeinderates und lehnte vorwiegend aus Kostengründen das Gemeindeparlament ab.

Mit der Einfahrt des ersten Intercity-Zuges vor die Hauskante des Aufnahmegebäudes Anfang Oktober waren die Bauarbeiten im Zusammenhang mit der Modernisierung des Bahnhofes weitgehend abgeschlossen. Die SBB haben rund 50 Million Franken in dieses Projekt investiert und damit Romanshorn als Bahnknotenpunkt aufgewertet und gestärkt. Die Personenunterführung und der als Begegnungszone neu gestaltete Bahnhofplatz tragen viel zu einem kundenfreundlichen, attraktiven Bahnhof bei.

Die Umnutzung des Bahnareals verlief nicht wunschgemäss. Zweifellos ging man von zu hohen Erwartungen aus. Mitte August zog sich die Harbour Vision AG als Investor zurück und verkaufte das Aktienpaket der Bauengineering AG St. Gallen. Immerhin liegt ein bewilligtes

Umbauprojekt für das Massivlagerhaus vor. Bei genügender Nachfrage könnten die neuen Investoren unverzüglich mit der Realisierung des Loft-Projektes beginnen. Auch die Umnutzung der übrigen Areale dürfte mehr Zeit als ursprünglich angenommen benötigen. Der Richtplan Hafenaerial hat sich bewährt, indem er die Rahmenbedingungen für alle künftigen Investoren festlegt.

Die Spezialkommission zur Umnutzung des Areals der ehemaligen Eidgenössischen Alkoholverwaltung hat in Zusammenarbeit mit dem Büro Planpartner AG, Zürich, ein Nutzungskonzept erarbeitet. Ein Arealmanager soll im Auftrag der Gemeinde in den nächsten Jahren gezielt und aktiv Investoren suchen. Die kulturellen Veranstaltungen im Restaurant Tanklager sind bei Jung und Alt beliebt. Die Sendung von Tele Ostschweiz «Talk im Tank» mit dem beliebten Moderator Ernst Mühlemann lockt jeden Monat über 100'000 Zuschauer vor die Bildschirme.

Im Haupthafen will die Schweizerische Bodensee Schifffahrtsgesellschaft AG (SBS AG) 70 neue Bootsplätze bauen. Das Bauprojekt und der Umweltverträglichkeitsbericht wurden vom kantonalen Raumplanungsamt vorgeprüft. Die gewünschten Ergänzungen und Änderungen wurden im Projekt berücksichtigt. Die Politische Gemeinde wird beim Kanton die Konzession beantragen. Gemeinde und SBS AG haben in einer Vereinbarung die künftige Zusammenarbeit geregelt. Zu Beginn des nächsten Jahres wird das Konzessionsgesuch eingereicht.

Der Neubau des Gemeindewerkhofes konnte termingerech bis zur Aufrichte realisiert werden. Die Fertigstellung des Bauwerkes ist für Ende April vorgesehen. Mitte Juni 2004 wird der Werkhof feierlich in Betrieb genommen. Ich freue mich auf diesen Augenblick. Endlich erhalten unsere Werkhofmitarbeiter moderne Arbeitsplätze und eine kundenfreundliche Infrastruktur.

Im Rahmen des Jubiläums 200 Jahre Kanton Thurgau durften wir für den Kanton den Jugendevent mit einer grossen Party am See durchführen. Rund 5000 Jugendliche erlebten bei herrlichem Wetter in Anwesenheit von

**Fortsetzung auf Seite 4****Wellenbrecher**

Marktplatz

## Fest der Liebe

Ingrid Meier

In fünf Tagen ist Weihnachten. Ich freue mich, dass gerade jetzt die Reihe an mir ist, einen Wellenbrecher zu schreiben.

Der Advent, diese wunderbare Zeit des Wartens auf das Weihnachtsfest, dem grössten aller Feste, soll mit viel Licht und Wärme die dunklen Tage verschönern.

Leider ist dieser Advent immer mehr zu einer Konsumorgie, einem Gedrängel und Geschubse, Unmengen von Stress und, daraus folgend, Gereiztheit, Miesepetrigkeit und Ungeduld verkommen.

Fast niemand hat Zeit, sich auf das eigentliche, die Liebe, zu besinnen und fast jeder lebt über seine Verhältnisse, sei es beim Einkauf für das Fest oder beim Besorgen der Geschenke. Jeder will seine Grosszügigkeit demonstrieren, was oft mit Liebe verwechselt wird. Es ist ja nur einmal im Jahr Weihnachten, wer will sich da lumpen lassen.

Die Weihnachtsgeschichte, sofern sie überhaupt noch gekannt wird, verkommt zu einem schönen Märchen, das allenfalls als Krippenspiel taugt. Unvorstellbar, ein Baby in einem kalten Stall, nur in Tücher gehüllt, so ganz unhygienisch. Und überhaupt, wenn das der Sohn Gottes sein sollte, wieso hat Gott nicht dafür gesorgt, dass dieses Kind ein standesgemässes Ankommen auf dieser Erde hat? So und ähnlich fragen sich viele. Ich will niemandem vorschreiben, was und woran er/sie glauben soll, aber ich glaube daran. Auch ich besorge Geschenke und habe Stress und bin vielleicht manchmal gereizt, aber über allem vergesse ich nicht:

«Denn also hat Gott die Welt geliebt, dass er seinen eingeborenen Sohn gab, damit alle, die an ihn glauben, nicht verloren werden, sondern das ewige Leben haben.» Joh. 3,16

Ich wünsche Ihnen ein liebevolles Fest. ■

**Kleinanzeigen Marktplatz**

**Diverses**

**Computer, Verkauf & Reparatur aller Marken.** Planen und Realisieren von Einzel- & Mehrplatz-Anlagen, «Internet-Stationen». Computerkurse in eigenen Schulungsräumen. PC-WebShop [www.ferocom.ch](http://www.ferocom.ch), 071 4 600 700. FeRoCom, Friedrichshafnerstrasse 3, 8590 Romanshorn

**Das Geschenk,** schenken Sie Gutscheine für PC-Kurse und -Hilfe, Gutschein ab Fr. 200.– Bill's PC-Hilfe und -Kurse [www.jbf.ch](http://www.jbf.ch), Tel. 071 446 35 24.

**Zeichnen und Malen** Montag/Donnerstag, 19.00 bis 21.00 Uhr, 10-er Abo Fr. 250.00, Donnerstag, 8.30 bis 11.00 Uhr, 10-er Abo Fr. 310.00. **Strick ist in.** Donnerstag, 14.00 bis 16.00 Uhr, 6x, Fr. 120.00, alle Kurse beginnen ab 2. Januarwoche 04. Kursort: PARTerre, Alleestrasse 58, Romanshorn. Anmeldung an: Regula Fischer, Seeweg 4a, Tel./Fax 071 463 65 81.

**Insertionspreise**

Kleinanzeigen bis 5 Zeilen kosten Fr. 20.–  
jede weitere Zeile Fr. 3.–  
«Entlaufen, Gefunden,  
Gratis abzugeben...» bis 5 Zeilen Gratis

**Fortsetzung von Seite 3**

Regierungspräsident Bernhard Koch und Staatsschreiber Rainer Gonzenbach ein eindrückliches und friedliches Fest. Auch am Stadtfest in Frauenfeld konnten sich der Bezirk Arbon und insbesondere auch die Gemeinde Romanshorn von der besten Seite zeigen. Sowohl das Sommernachtsfest als auch der 2. slowUp Euregio Bodensee dürfen als Erfolge verbucht werden. Hier gebührt allen Vereinen, die bei der Durchführung dieser Anlässe vorbildlich mitgearbeitet haben, ein herzliches Dankeschön der Öffentlichkeit.

Mit dem Austritt der Gemeinde Romanshorn aus der Amtsvormundchaftsvereinigung Oberthurgau konnte auf Beginn dieses Jahres der Aufbau des Polyvalenten Sozialdienstes abgeschlossen werden. In Zusammenarbeit mit den beiden Schulgemeinden wurde das Projekt Schulsozialarbeit umgesetzt. Im Herbst konnte das neue Schulgebäude der Heilpädagogischen Schule in Betrieb genommen werden.

Mit einem schönen Kinderfest wurde am 20. September das Mocmoc-Denkmal auf dem Bahnhofplatz enthüllt. Inzwischen hat das

Mocmoc für einige Unruhe in der «Stadt am Wasser» gesorgt. Die hohen Kosten, der vorgetäuschte Fund der Legende im Gemeindecarchiv und der Standort auf dem Bahnhofplatz haben dem Gemeinderat harsche Kritik eingebracht. Die Medien haben das Mocmoc in der ganzen Schweiz verbreitet. Für viele Romanshornnerinnen und Romanshornner war diese unverhoffte Medienpräsenz des «Guten» zu viel. In zahlreichen Zuschriften und Leserbriefen wurde das Mocmoc-Kunstwerk aber auch positiv beurteilt. An einer öffentlichen Podiumsveranstaltung im Februar wird die Bevölkerung Gelegenheit haben, sich über das weitere Schicksal von Mocmoc zu äussern.

Ich stelle fest, dass Romanshorn auch in diesem Jahr wichtige Schritte nach vorn gemacht hat. Darauf dürfen wir stolz sein. Im Namen des Gemeinderates danke ich allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern für das Vertrauen, das Wohlwollen, die Zusammenarbeit und die Unterstützung. Es ist uns bewusst, dass wir es auch in diesem Jahr nicht allen recht machen konnten. Dafür bitten wir um Nachsicht. Ziel des Gemeinderates ist es, im Sinne einer gesunden Weiterentwicklung der Gemeinde, die Aufbruchstimmung zu fördern und zu erhalten. Wir wollen auch das teilweise verlorene Vertrauen wieder zurückgewinnen.

In diesem Sinn wünsche ich allen schöne Festtage und ein gutes neues Jahr. ■

Ihr Gemeindeammann



# TankLager Romanshorn

MO, 22.12. bis DO, 08.01.04

Jeden Dienstag ab 20:00 | Auskunf: Telefon 078 833 87 05  
**Line Dance-Kurse für jedermann**  
 Anfänger und auch Quereinsteiger sind herzlich willkommen

MI 24.12.03 **Filmnachmittag**  
Wir warten aufs Christkind | 14:00 und 16:00

SA 27.12.03 **The Moondog Show**  
Roots Rock und Americana | 21:00

MI 31.12.03 **Silvester-Party | Nevada & DJ Röteli**  
Vorankmeldung Tel. 078 833 87 05 | 20:00

SA 03.01.04 **Popmonster**  
Popsongs von melancholisch bis derb | 21:00

Auskünfte und Reservationen:  
 • Egger's Catering GmbH, Tel. 071 461 24 32,  
 Fax 071 461 15 12, E-Mail: [eggercat@bluwin.ch](mailto:eggercat@bluwin.ch)  
[www.romanshorn.ch](http://www.romanshorn.ch)

**Nebenberuflich**  
2000 Fr. mtl.  
und mehr verdienen!  
(keine Versicherung oder Ähnliches)

Telefon 071 461 13 44

SEEBLICK

Nur mit dem «Seeblick» erreicht Ihr Inserat alle 5'000 Haushaltungen von Romanshorn und Salmisach

Weitere Infos:  
 Ströbele Text Bild Druck  
 Alleestrasse 35, 8590 Romanshorn 1  
 Telefon 071 466 70 50  
 Telefax 071 466 70 51  
 E-Mail [info@strobele.ch](mailto:info@strobele.ch)

## Ihr kompetenter Spezialist für den Einbau in Ihr Auto oder Schiff

<input type="checkbox"/> Car Hifi	<input type="checkbox"/> Abgastest
<input type="checkbox"/> Soundsysteme	<input type="checkbox"/> Dachboxen
<input type="checkbox"/> Navigationssysteme	<input type="checkbox"/> Rasenmäher
<input type="checkbox"/> Standheizungen	<input type="checkbox"/> Stromgeneratoren
<input type="checkbox"/> Batterien	<input type="checkbox"/> Aussenborder – 15 PS
<input type="checkbox"/> Echolot	

**konrad kreis**  
auto · schiff · elektro

Amriswilerstrasse 51, 8590 Romanshorn  
 Telefon 071 463 52 10, Telefax 071 463 24 71  
[admin@elektrokreis.ch](mailto:admin@elektrokreis.ch), [www.elektrokreis.ch](http://www.elektrokreis.ch)

# Deutsch für den Alltag

## Neue Kurse für Fremdsprachige in der Oberstufengemeinde

Arne Goebel

**Der Einstieg in die deutsche Sprache muss nicht immer ein unüberwindbarer Schritt sein. Seit drei Jahren bietet die Oberstufengemeinde Deutschkurse für fremdsprachige Frauen und Männer an, die den Teilnehmern das Erlernen der neuen Sprache erleichtern sollen. Zu Beginn des neuen Semesters, ab dem 9. Februar, haben Fremdsprachige wieder die Möglichkeit, Deutsch nach ihrem jeweiligen Kenntnisstand zu erlernen.**

Zum Angebot der Oberstufengemeinde gehören Alphabetisierungskurse, Grundkurse und Sprechtraining. Kommunikative Spiele und das Üben des freien Sprechens ermöglichen den Teilnehmern des Sprechtrainings, sich mündlich besser ausdrücken zu können. Ausserdem zielt der Kurs darauf ab, das Vertrauen zu stärken, sich in dieser fremden Sprache zu äussern. Das ist für viele ein erster Schritt sich der hiesigen Kultur zu nähern. Aus diesem Grund spielen Sprachkurse eine wichtige Rolle bei der Integration von Ausländern. «Diese Kurse sind ein wichtiger Bestandteil des Integrationskonzeptes, das die Gemeinde zurzeit erarbeitet. Die Deutschkurse spielen darin eine ähnlich wichtige Rolle wie das Nationenfest», erklärt Susanne Müller-Ballmoos, Koordinatorin der Deutschkurse. Ziel der Kurse ist, dass sich die Fremdsprachigen soweit verständlich machen können, um einfache Alltagssituationen zu bewältigen. Daher werden neben dem



üblichen Einsatz des Lehrmittels alltägliche Dinge wie das Ausfüllen eines Einzahlungsscheines, das Fragen nach dem Weg oder der Kauf eines Zugbilletes geübt.

Um für die Teilnehmer den jeweils passenden Kurs zu finden, wird zu Beginn des Semesters

ein Einstufungstest durchgeführt. Die aktuellen Kursprogramme liegen im Gemeindehaus aus. Weitere Auskünfte zu den Deutschkursen gibt das Schulsekretariat der Oberstufengemeinde unter 071 463 10 23. Der Anmeldeschluss für die Deutschkurse ist der 27. Dezember. ■

## Gottesdienste über Weihnachten

Evang. Kirchgemeinde

### Kinderweihnachtsgottesdienst

Am Sonntagnachmittag den 21. Dezember findet um 17.00 Uhr der Kinderweihnachtsgottesdienst statt. Die Sonntagschule führt dieses Jahr gemeinsam mit anderen Gruppen unserer Kirchgemeinde (Fiire mit de Chliine, Jung-schar u.a.) und den «Happy Kids» aus Neukirch das Kindermusical «Müüsi vo Nazareth» im Gottesdienst auf. Nicht nur Eltern und Grosseltern von den Mitwirkenden, sondern alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen. Auf Wunsch wird ein Fahrdienst zur Verfügung gestellt (Diakon Martin Nägele: 071 460 11 83).

### Christnacht

Der Christnachtgottesdienst beginnt am späten Abend des 24. Dezembers um 22.30 Uhr in der Evangelischen Kirche Romanshorn. Die Weihnachtsgeschichte und deren Botschaft soll

in der Christnacht für uns und unsere Zeit ge-deutet und gefeiert werden durch Predigt (Pfar-ter A. Lemke), Kirchenchor Romanshorn, Saxophon (A. Szalatnay), Klarinette (S. Britt), Orgel (T. Schöll) und den gemeinsamen Gemeindegang. Nach dem Gottesdienst wird uns vor der Kirche eine Delegation des Musikvereins Romanshorn mit weihnachtlichen Melodien erfreuen.

### Weihnachten

Am 1. Weihnachtstag beginnen die evangelischen Abendmahlsgottesdienste in Romanshorn und Salmsach um 10.00 Uhr.

In Salmsach wird der Gottesdienst musikalisch mit dem Salmsacher Kirchenchor unter der Leitung von Frau Magdalena Gantenbein gestaltet. An der Orgel spielt Frau Tabea Schöll. Pfarrer Adolf Lemke wird über Johannes 8, 12-16 predigen.

In Romanshorn werden Ariane Zech mit ihrer Querflöte und Joseph Bannwart mit der Orgel weihnachtliche Klänge zaubern.

Pfarrer Harald Greve ist für Liturgie und Predigt verantwortlich.

### Ökumenische Weihnachtsfeier

Die ökumenische Weihnachtsfeier am 25. Dezember findet von 11.30 bis 14.30 Uhr im evangelischen Gemeindehaus statt.

Herzlich eingeladen sind alle, die nicht allein, sondern mit anderen gemeinsam Weihnachten feiern wollen, unabhängig von Alter, Nationalität und Religion.

Wir feiern zusammen Weihnachten bei einem festlichen Mittagessen, einer Geschichte, Gesang und Musik.

Anmeldezettel liegen in den Kirchen auf oder erhalten Sie bei Diakon Martin Nägele 071 460 11 83. Anmeldeschluss ist am Montag, 22. Dezember. Auf Wunsch wird gerne ein Fahrdienst zur Verfügung gestellt. ■

## Zivilstandsnachrichten

26. November – 05. Dezember 2003

Zivilstandsamt Romanshorn

### Geburten

#### Auswärts Geborene:

#### 26. November

- Sadikovic, Leonita, Tochter des Sadikovic, Estref und der Sadikovic, Merita, serbisch-montenegrinische Staatsangehörige, in Romanshorn

### Eheschliessungen

#### In Romanshorn getraut:

#### 28. November

- Petrovic, David, von Les Bois JU, in Romanshorn  
Haller, Sarah, von Urdorf ZH, in Bischofszell TG

#### Auswärts getraut

#### 05. Dezember

- Imhof, Otto, von Winterthur ZH und Romanshorn, in Unterstammheim ZH  
Palinkas, Ivanka, von Zürich, in Unterstammheim ZH

### Todesfälle

#### In Romanshorn gestorben:

#### 29. November

- Möhl geb. Baumann, Adelheid, geb. 09. September 1906, von Salmsach TG, in Romanshorn

#### 05. Dezember

- Pirotta geb. Röhm, Elsa, geb. 10. Juli 1915, von Basel, in Romanshorn

#### Auswärts gestorben:

#### 27. November

- Bollinger, Hans, geb. 12. Mai 1911, von Beringen SH, in Romanshorn

#### 28. November

- Züllig geb. Trachsel, Hanny Martha, geb. 08. Juli 1916, von Romanshorn, in Tägerwilien TG

#### 30. November

- Hungerbühler geb. Rasmussen, Anna, geb. 17. Juni 1908, von Dübendorf ZH und Romanshorn, in Dübendorf ZH

#### 01. Dezember

- Fischer geb. Lisador, Paulette Anne Alexilia, geb. 15. März 1942, von Romanshorn, in Neuchâtel ■



## Kultur & Freizeit

# 20 Jahre Ludothek

Ludothek

Wie bereits angekündigt führt die Ludothek im Jubiläumsjahr verschiedene Anlässe durch. Am 6. Januar erhalten nun alle Besucher der Ludothek in der Ausleihe vom 15.30 Uhr bis 17.30 Uhr Königskuchen. Wer Glück hat und einen König findet, erhält eine kleine Überraschung. Das Ausleihteam freut sich auf viele kleine und grosse Besucher. ■

## Atmen und Bewegen

Gabriela M. Kern

### Nach Methode Klara Wolf

Am Dienstagabend, 6. Januar, sowie Donnerstagmorgen, 8. Januar, beginnen in Romanshorn wieder 2 Atemkurse à je 10 Lektionen. Weitere Auskünfte und Anmeldung bei: dipl. Atem- und Bewegungspädagogin, Tel. 071 461 22 39 ■

## Weihnachten in St. Johannes

Kath. Kirchgemeinde

**Im Chorraum wird dieses Jahr wieder die alte Krippe zu sehen sein.**

### Heiligabend, 24. Dezember, 17.00 Uhr Pfarrrkirche

Weihnachtsgottesdienst (mit Eucharistiefeier) für Familien mit Weihnachtsgeschichte, Liedern und Bildern – mit dem Kinderchor «Diä piepsändä Chilämüs» unter der Leitung von Monica Calonder und Judith Himmelberger

### 23.00 Uhr Pfarrrkirche

«Schick uns einen Engel»: Feierliche Mitternachtsmesse mit Orgel (Ute Rendar) und Trompete (Roman Zeller)

### Weihnachtstag, 25. Dezember, 10.15 Uhr, Pfarrrkirche

«Schick uns einen Engel»: Feierlicher Weihnachtsgottesdienst mit Liedern von M. Duijts und G. Zimmermann für Kirchenchor, Instrumente und Gemeinde.

Für das 150-Jährige des katholischen Kirchenchores hat Dirigent Martin Duijts eine Weihnachtsmusik zu Texten von Gaby Zimmermann geschrieben. Am Weihnachtstag wird

der Chor unter seiner Leitung das Werk mit spezieller Instrumentenbesetzung zum ersten Mal zusammen mit der Gemeinde singen und damit ein ganz aussergewöhnliches Jubiläumsjahr beschliessen.

### Orgelmeditation «Morgen wird alles anders»

Nach längerer Pause findet wieder eine Orgelmeditation statt. Unter dem Motto «Morgen wird alles anders» ist Besinnliches zur Weihnachtszeit und zum Jahreswechsel zu hören. Ute Rendar spielt auf der Orgel Werke von J.P. Sweelinck, Dietrich Buxtehude, J.S. Bach und Th. Dubois. Dazwischen liest Gaby Zimmermann kurze Texte zum Nach- und Weiterdenken. Vielleicht ein spezieller Einstieg ins neue Jahr?

Sonntag, 4. Januar 2004, 19.00 Uhr in der Alten Kirche, Eintritt frei, Dauer ca. 40 Minuten ■

## 28. Preisjassen 27. – 30. Dezember

Fussballclub Romanshorn

**Einer der letzten Höhepunkte im Sportlerleben findet vom 27. – 30. Dezember im Clubheim des FC Romanshorn auf der Weitenzelg statt. Es wird zwar einiges an Kondition erwartet, Sport-Utensilien dürfen aber einmal im Kasten belassen werden. Tischhohe Arbeit ist gefragt. Der Grossanlass beginnt täglich um 14.00 Uhr mit einer Gratispasse und endet kurz vor Mitternacht. Dieser Anlass beim «Schieber mit freier Partnerwahl» ist für jedermann zugänglich.**

Der Gabentempel kann sich auch diesmal sehen lassen. Mit Preisen von über Fr. 5000.–, die zum Teil von einheimischen Firmen und Privatleuten in verdankenswerter Weise zur Verfügung gestellt wurden, kann sich der Anlass für jedermann lohnen. Rund ein Drittel der Teilnehmer sollten an der öffentlichen Preisverteilung am 16. Januar 2004 einen schönen Preis in Empfang nehmen können. ■

**Behörden & Parteien**

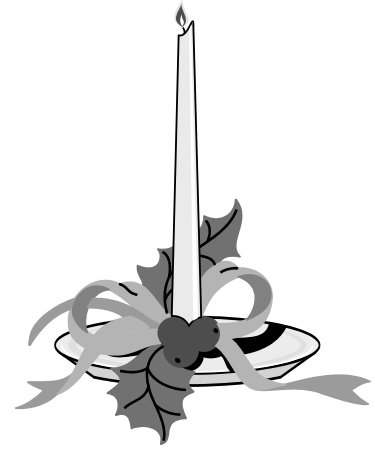
## Kerzen und Petitionen für Menschenrechte

Markus Bösch

**Zuhören, beten und unterschreiben: In zwei verschiedenen Gottesdiensten setzen sich die beiden Kirchgemeinden ein für die Rechte der Menschen, der Kinder und der Gewerkschaften. ■**



*Kinder reden über Kinderrechte und verkaufen Kerzen am Tag der Menschenrechte.*



## Alle Werte in Ordnung?

Spitex, Ursula Flaig



Am Wochenende vom 29./30. November 2003 herrschte rege Betriebsamkeit im Einkaufszentrum Hubzelg: Die Krankenschwestern und Haushalthilfen der Spitex stellten ihre Dienste vor. Etliche Passanten nutzten die Gelegenheit und liessen sich nach erfolgreichem Einkauf den Blutdruck messen oder die Blutzuckerwerte bestimmen. Besucher mit Werten über 180/90 wurden ermuntert, den Hausarzt aufzusuchen. Hingegen scheinen die Blutzuckerwerte bei den Hubzelg-Besuchern grösstenteils in Ordnung zu sein. Die anfängliche Unsicherheit oder Angst vor der Messung machte einer riesigen Freude Platz, wenn diese keine besorgniserregendes Resultat ergab, und nicht wenige gönnten sich danach eine Rast an der Spitex-Stehbar.

Die Mitarbeiterinnen der Spitex sahen viele bekannte Gesichter und durften eine grosse Dankbarkeit für ihre Arbeit spüren. Die Besu-

cher interessierten sich für die verschiedenen Hilfeleistungen der Spitex-Dienste und wurden darüber aufgeklärt, wie diese angefordert werden können.

Die Ausstellung bot zugleich Gelegenheit, Mitglieder zu werben und den neu gestalteten Prospekt vorzustellen. Dieser kann unter Tel. 071 463 12 04 bestellt werden.

Dank dem Engagement der Mitarbeiterinnen und der Vorstandsmitglieder konnte die Ausstellung mit einem Minimum an Aufwand realisiert werden. Dafür allen ein herzliches Dankeschön. Ein besonderer Dank gebührt aber auch unseren Besuchern, die unsere Ausstellung erst zu dem machten, was sie geworden ist: Ein voller Erfolg!

PS: Wir messen Ihren Blutdruck auch im Ambulatorium im Konsumhof 2, am Montag und Donnerstag von 14.00 – 15.00 Uhr ■

## Gemeindeverwaltung geschlossen

Gemeindekanzlei

Die Schalter und Büros der Gemeindeverwaltung bleiben zwischen Weihnachten und Neujahr vom 24. Dezember 2003, ab 12.00 Uhr, bis 4. Januar 2004 geschlossen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung stehen der Romanshorn Bevölkerung ab Montag, 5. Januar 2004, wieder zur Verfügung. Für Notfälle wird ein Pikett-Dienst organisiert. Auskunft gibt die Telefonnummer 071 466 83 83. ■

## Gastgewerbe

Der Ressortchef Volkswirtschaft erteilte Embrlji Nuhii, Romanshorn, die Bewilligung für die Kioskwirtschaft Arbi an der Neustrasse 30 per 1. Januar 2004. ■

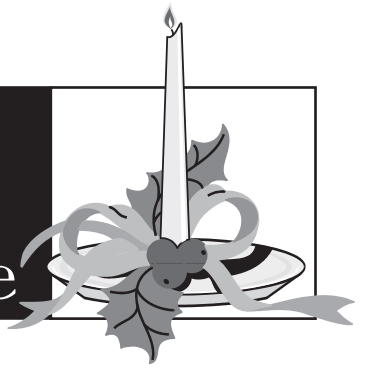
**Kultur & Freizeit**

## Fackeln auf dem Schlossberg

Gemeinde / VVR

Wer einen etwas ruhigeren Übergang ins neue Jahr sucht, diesen aber doch mit Mitmenschen feiern möchte, kommt am Silvester mit einer Fackel, einer Laterne oder auch ohne ein Licht auf den Schlossberg. Hier treffen sich wiederum Alt und Jung, um gemeinsam auf ein gutes neues Jahr anzustossen. Die Gemeinde offeriert auch dieses Jahr wieder ein Mitternachtsgetränk. ■

# Weihnachts- und 19. Dezember Neujahrsgrüsse



Bilder: Albert Schönenberger



## RAIFFEISEN



### Unsere Öffnungszeiten an Weihnachten/Neujahr

Mittwoch	24.12.2003	08.30 – 12.00 Uhr Nachmittag geschlossen
Donnerstag	25.12.2003	geschlossen
Freitag	26.12.2003	geschlossen
Montag	29.12.2003	normale Öffnungszeiten
Dienstag	30.12.2003	normale Öffnungszeiten
Mittwoch	31.12.2003	08.30 – 12.00 Uhr Nachmittag geschlossen
Donnerstag	01.01.2004	geschlossen
Freitag	02.01.2004	geschlossen

**Wir freuen uns, Sie ab 5. Januar 2004 wieder zu den normalen Öffnungszeiten bedienen zu dürfen.**

**Frohe Feiertage und ein erfolgreiches 2004 wünscht Ihnen Ihre Raiffeisenbank Neukirch-Romanshorn.**

**50 Jahre**  
Jud, Hoch- + Tiefbau,  
Romanshorn



wünscht den treuen Kunden  
fröhliche Weihnachten  
und ein gutes Neujahr



**Jud AG**  
Baugeschäft  
Romanshorn

Hoch- + Tiefbau  
8590 Romanshorn · Tel. 071 463 23 39

Allen unseren Kunden wünschen wir frohe Festtage und alles Gute im neuen Jahr.



### HugiDecor AG

Romizelgstrasse 1 · 8590 Romanshorn  
Floristik mit Blumen aus Seide & Spinnstoffen  
Im Haus «VAGO» Dorfausfahrt Richt. Kreuzlingen  
Telefon 071 460 01 06 oder Fax 071 460 01 07

### \*\*\*\* Park-Hotel Inseli

Das Paradies abseits vom Lärm  
8590 Romanshorn



Alles erdenklich Gute für das  
Jahr 2004 wünschen Ihnen



Sibylle + Thomas Reinhardt  
und das Inseli-Team.



JEDEN MONAT MIT VIELEN NEUEN FREIZEITIDEEN

# ROMANSHORN...

## IM MONAT

# Januar

### DONNERSTAG, 1.

- Apéro nach dem Gottesdienst zum Jahresanfang, Katholische Kirchgemeinde, 10.15 Uhr, Pfarreisaal

### FREITAG, 2.

- Neujahrsapéro, Yacht-Club Romanshorn, im Clubhaus

### SAMSTAG, 3.

- Sternsinger im Gottesdienst mit Jungwacht/Blauring
- Drei-Königsapéro, Schwimmclub Romanshorn, 14.00–18.00 Uhr, Wasserreservoir Romanshorner Wald

### SONNTAG, 4.

- Orgelmeditation, Katholische Kirchgemeinde, 19.00 Uhr, Alte Kirche

### MONTAG, 5.

- Gastrorilvester, ab 19.00 Uhr, Landgasthof Seelust, Wiedehorn

### DIENSTAG, 6.

- Drei Königskekchen in der Ludothek, 15.30–17.30 Uhr

### FREITAG, 9.

- Generalversammlung Frauengemeinschaft, Katholische Kirchgemeinde, 19.30 Uhr, Pfarreisaal
- Kinderbibelkino, Katholische Kirchgemeinde, 18.00 Uhr, Kaplanei
- 76. Generalversammlung, Männerturnverein, 19.15 Uhr in der FC-Hütte

### SAMSTAG, 10.

- Chrabbelfür, Katholische Kirchgemeinde, 17.00 Uhr, Pfarreistube
- Neues Appenzeller Quintett, GLM, 20.00 Uhr, Alte Kirche
- Heimrunde, Handballclub Romanshorn, ab 13.00 Uhr in der Kantihalle

### SONNTAG, 11.

- Gottesdienst mit Frei- und Landeskirchen mit Band, Katholische Kirchgemeinde, 10.15 Uhr, Pfarrkirche

### MONTAG, 12.

- Budgetgemeinde der Primar- und Oberstufenschulgemeinde, 20.00 Uhr, Aula der Kantonsschule

### DIENSTAG, 13.

- Spielabend, Ludothek, ab 19.00 Uhr in der Ludothek

### DONNERSTAG, 15.

- Theateraufführung, Einakter in «dur + moll» der Seniorenbühne Arbon, Klub der Älteren, 14.30 Uhr im Hotel Bodan

### FREITAG, 16.

- Skiweekend, Pfarreirat Gruppe Jugend, Katholische Kirchgemeinde

### SAMSTAG, 17.

- Konzert, Musikverein Romanshorn, Bodan
- Regio Cup 1. Runde, ATB Kunstradfahrer, in Uzwil
- PSV-Jassturnier (Handjass), Post-Sport-Verein, 14.00, Berglithurnhalle Salmsach
- Skiweekend, Pfarreirat Gruppe Jugend, Katholische Kirchgemeinde
- Ökumenischer Familien-Gottesdienst in Uttwil (kein Gottesdienst in Romanshorn), Katholische Kirchgemeinde, 17.30 Uhr, evangelische Kirche Uttwil

### SONNTAG, 18.

- Familien-Gottesdienst mit Erstkommunionkinder und Taufe, anschliessend Apéro nach dem Gottesdienst, Katholische Kirchgemeinde, 10.15 Uhr, Pfarrkirche
- Einweihung des Johannestreffs, Katholische Kirchgemeinde, 11.30 Uhr, Johannestreff
- Hallenturnier Junioren C und B, FC Romanshorn, Kantihalle
- Gottesdienst in Romanshorn, Evangelische Kirchgemeinde, 9.15 Uhr, anschliessend Kirchgemeindeversammlung, 10.15 Uhr im Kirchgemeindehaus

### MONTAG, 19.

- Hallenturnier Junioren D und A, FC Romanshorn, Kantihalle
- Blutspende-Aktion, Samariterverein, 16.30–20.00 Uhr, Mehrzweckgebäude
- Budgetgemeinde der Politischen Gemeinde, 20.00 Uhr, Bodansaal

### MITTWOCH, 21.

- Budgetgemeinde 2004, Katholische Kirchgemeinde, 20.00 Uhr, Pfarreisaal
- Altersnachmittag, Evangelische Kirchgemeinde, 14.00–16.30 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus

### DONNERSTAG, 22.

- Fiire mit de Chliine, Evangelische Kirchgemeinde, 16.30 Uhr in der evangelischen Kirche

### FREITAG, 23.

- Generalversammlung KAB, 20.00 Uhr, Pfarreistube
- Tamilen Gottesdienst, Katholische Kirchgemeinde, 19.00 Uhr, Alte Kirche

### SAMSTAG, 24.

- Heimrunde, Handballclub Romanshorn, 18.00 Uhr, Kantihalle
- Winterwanderung, IBW, 8.00–13.00 Uhr, «zur Mole»

### SONNTAG, 25.

- Winterwanderung, IBW; 8.00–13.00 Uhr, «zur Mole»

# RUND UM DEN SEE

## ABENTEUERLAND WALTER ZOO GOSSAU WINTERSTIMMUNG!

**KIDS SIND BEGEISTERT – ELTERN SCHWÄRMEN**  
**365 Tage offen von 9.00 bis 17.30 Uhr.**

Das ABENTEUERLAND WALTER ZOO oberhalb der Stadt Gossau begeistert auch im Winter! Beobachten Sie im beheizten Tropen-, Reptilien- oder Schimpansenhaus Tiere, die die Wärme lieben. Unsere sibirischen Tiger sind bei Schnee und Kälte voll in ihrem Element. Ab und zu geniessen sie sogar ein Bad im eisig kalten Wasserbecken. Erlebnisse und Eindrücke, die nur der Winter im Zoo bieten kann.



**Kamel- und Ponyreiten** finden täglich am Nachmittag statt. Informieren Sie sich an der Kasse über die Durchführzeiten. **NEU: Ponyreiten in der überdeckten Ponyreitbahn!**

**Wa-Na die Indianerfrau vom Stamm der Sioux ruft! 23. November 2003 bis 24. März 2004.**

Jeweils am Mittwoch, 15.00 Uhr und am Sonntag, 13.00 und 15.00 Uhr erzählt Wa-Na eine spannende Indianergeschichte im Tipi-Zelt bei den Grillstellen. Eintritt GRATIS.

Zoo-Eintrittspreise: Erwachsene SFR 15.-; Euro 10.70 / Kinder SFR 7.-; Euro 5.00.

Info: Abenteuerland Walter Zoo, Postfach 1341,  
9200 Gossau SG 2, Telefon 071 385 29 77,  
Internet <http://www.walterzoo.ch>



**BON**  
Gültig bis 31. 12. 2004  
**ERMÄSSIGUNG ZOOEINTRITT**  
Erwachsene Fr. 2.- oder Kinder Fr. 1.-  
Pro Person nur 1 Ermässigung einlösbar.  
Mit anderen Ermässigungen nicht kumulierbar.

## GANZ UND GAR KEIN KÄSE?

Oh doch und was für einer! Denn der Appenzeller Käse bringt die Gemüter in Wallung. Ob mild, kräftig oder so wie ihn einige besonders lieben: eben richtig räss. So vielfältig wie der kulinarische Genuss, ist die Appenzeller Schaukäserei in Stein, in der lieblichen Umgebung des Appenzellerlandes.

**Heimeliges und leistungsfähiges Restaurant.** So richtig zum Verweilen lädt das heimelige Appenzeller Spezialitätenrestaurant ein. Im eleganten Säali, der hellen, freundlichen Sänstisstube und der ländlich-währschaften Buurestube findet jeder Gast eine behagliche Ambiance. Das

Restaurant verfügt über 180 Sitzplätze und bietet dem Gast Köstlichkeiten aus Küche und Keller.

Wer die besonderen Appenzeller Käse-Spezialitäten auch zuhause geniessen möchte, schaut sich im Käseshop um. Ein breites Angebot an Milchprodukten und Käse gibt dem Besucher Gelegenheit, kulinarische Erinnerungen, Geschenke und Souvenirs mitzunehmen.

7 Tage in der Woche geöffnet von: Mai–Oktober 9–19 Uhr, November–April 9–18 Uhr.

Appenzeller Schaukäserei, Dorf 711, 9063 Stein, Telefon 071 368 50 70, Fax 071 368 50 75, [www.showcheese.ch](http://www.showcheese.ch), [info@schaukaeserei-stein.ch](mailto:info@schaukaeserei-stein.ch)

# KULTUR UND GENUSS

## S'BEIZLI – DER GEMÜTLICHE TREFF IN ROMANSHORN

Mitten in Romanshorn, an der verkehrsberuhigten Alleestrasse, liegt das gemütliche Beizli. Nach dem Umbau präsentiert sich das ehemalige Restaurant National als originelles, helles und gemütliches Speise-Restaurant. S'Beizli ist der beliebte Treff zum «Znüni», zum Apéro oder zum Mittagessen für Singles, Familien und Geschäftsleute. Geniessen Sie unsere feinen Poulet-Spezialitäten, die preisgünstigen Mittagsmenüs, diverse Saisonangebote oder vegetarischen Gerichte. Wir haben durchgehend warme

Küche und bieten unsere Gerichte auch zum Mitnehmen an. Die Öffnungszeiten: Mo bis Sa, 8.30 Uhr bis spät, Sonntag und Feiertage geschlossen.

Das Beizli-Team freut sich auf Ihren Besuch.  
s'Beizli, Alleestrasse 34, 8590 Romanshorn  
Telefon 071 463 19 39, [www.beizentour.ch](http://www.beizentour.ch)



## RESTAURANT «ZUM SCHIFF»

Direkt am Hafen und in unmittelbarer Nähe zum Park liegt das heimelige Restaurant zum Schiff. Helene Roth-Rohrer und Elsbeth Roth-Schubiger verstehen es mit ihrem Team ausgezeichnet den Gast aus Nah und Fern zu umsorgen. Die gute, regional orientierte Küche verwöhnt Sie mit feinen Fisch- und Fleischgerichten, alles frisch zubereitet. Köstliche Saison-Spezialitäten finden Sie natürlich auch auf der Speisekarte.

Restaurant Zum Schiff, Hafenstrasse 25, 8590 Romanshorn, Telefon 071 463 34 74



## CAFITI – COOL, FIT UND INNOVATIV

Wir ermöglichen unseren Gästen, nebst einem reichhaltigen Tagesangebot, den Brückenschlag zwischen «handicaperten» und nicht «handicaperten» Mitmenschen in einem einzigartigen Umfeld. Ob zum Essen, Trinken, ob Familien-, Vereins- oder Firmenanlass, die Brüggli-Gastronomie hat Ihnen viel zu bieten.



### Unsere Lokalität

- Öffentliches, modernes Restaurant mit 60 Sitzplätzen (alkoholfrei)
- Sommerterrasse mit 60 Sitzplätzen
- Selbstbedienung
- Alkoholausschank bei geschlossenen Gesellschaften

## DAS BESONDERE ANGEBOT IN DER SEELUST: BRASSERIE



Für die Freunde der währschaften Kost findet vom 2. bis 4. Januar 2004 wieder die beliebte «**Seelust-Metzgete**» statt. Am Montag, 5. Januar 2004 startet in der Seelust wieder unser **Gastrosilvester**. Ab 19 Uhr wird noch einmal so richtig gefeiert, mit einem festlichen Diner im Saal und Tanz mit Familie Tree bis in die Morgenstunden.

In Januar präsentiert sich die Seelust wie vor 100 Jahren. **Brasserie** ist angesagt. Wir servieren Ihnen täglich frische Meeresfische, Krustentiere, Sauerkraut und Schnecken. Darf es auch Schweinshaxen oder Rindsbraten sein, oder einen delikaten französischen Weichkäse. Für jeden Geschmack bieten wir Ihnen das passende Gericht und wie immer in der Seelust, schmackhaft zubereitet und liebevoll serviert.

*Seelust, ein Landgasthof zum Verlieben*

*9322 Wiedehorn-Egnach, Telefon 071 474 75 75.*

### Unser Speiseangebot

- Gluschtige Tagesmenüs
- Täglich wechselndes Vegi-Menü
- Salatbuffet
- Frische Snacks, Sandwiches und Kuchen

### Öffnungszeiten

- Montag bis Freitag: 7.00 bis 17.00 Uhr
- Abends für reservierte Gesellschaften (ab 30 Personen)

### Reservierungen und Anfragen

*Cafiti, Hofstrasse 5, 8590 Romanshorn 1*

*Telefon 071 466 94 83, Telefax 071 466 94 95*

*www.brueggli.ch, cafiti@brueggli.ch*

## RISTORANTE-PIZZERIA LA DOLCE VITA, UTTWIL

Wir pflegen die ursprüngliche, italienische Küche. Hausgemachte Brote und Pasta, frische Kräuter, allerbeste Olivenöle, Pizzas und eine kreative Küche, auserlesene



Weine aus Italien und Grappa-Spezialitäten. Wir verwöhnen Sie in gepflegter, stilvoller Atmosphäre mit herrlichem Blick auf den Bodensee.

**Neu: PIZZA-PASTA-CORNER!** Preiswerte Pizza- und Pasta-Gerichte. Alkoholfreie Getränke, 0,5 l Fr. 3.50; Merlot del Piave Pot 0,5 l Fr. 13.00; Pizza Margarita Fr. 9.90; Penne und Spaghetti mit diversen Saucen Fr. 13.50; Cafe Fr. 3.00. **Tagespizza, Salat und Getränk Fr. 15.00.** Alle Gerichte auch zum Mitnehmen mit Gutschein von Fr. 1.00 pro Gericht! Mo bis Fr 11–14 und 17–24 Uhr; Sa 17–24 Uhr, So 11–14 und 17–23 Uhr. Pasta- und Gourmet-Shop, Gutscheine und Geschenkartikel.

*Ristorante-Pizzeria LA DOLCE VITA, Kesswilerstrasse 8, 8592 Uttwil, Telefon 071 463 18 10, www.ladolcevita.li*

# GUTSCHEIN

im Wert von Fr. 1.–.

Pro Person ein Gutschein (nicht kumulierbar)!



## \*\*\*\*PARK-HOTEL INSELI – GASTLICHKEIT A LA CARTE

Herzlich willkommen direkt am See! Sie lieben die «gut schweizerische» Küche? Dann lassen Sie sich doch in unserem Panorama-Restaurant verwöhnen – oder darf es ein bisschen «nobler» sein? In unserer Rotisserie geniessen Sie marktfrische, nicht ganz alltägliche Köstlichkeiten.

Unser Küchenchef Heinz Rub und sein Team lieben es, saisonale Produkte leicht und lecker zuzubereiten.

Natürlich lagern in unserem Keller die passenden Weine. Unsere Service-Mitarbeiter, unter der Leitung von Marco Hain, beraten Sie gerne.

Auf die Freunde edler Destillate warten in unserer Bar charaktervolle Single Malts, Rums, edle Cognacs sowie eine feine Auswahl an Grappas aus der Schweiz und Italien.

Für «wetterfeste» Spaziergänger ist das Inseli sicher ein lohnender Treffpunkt. Ob zum Essen, zum Kaffeehalt oder zum Apéritif – geniessen Sie den Blick über den Bodensee. Es muss ja nicht immer die Sonne scheinen!

Unsere zeitgemäss ausgestatteten Hotelzimmer, zum Teil mit Blick auf See und Park, garantieren einen angenehmen, erholsamen Aufenthalt in Romanshorn. Für Gäste, die etwas



für ihr körperliches Wohlbefinden tun möchten, steht eine Sauna, ein Whirlpool, ein Solarium und ein Fitnessraum zur Verfügung. Über unsere aktuellen Angebote informieren Sie sich bitte im Internet unter [www.inseli.ch](http://www.inseli.ch).

Wir freuen uns auf Sie, Ihre Gastgeber Sibylle und Thomas Reinhardt und das ganze Inseli-Team.

*PARK-HOTEL INSELI, Inselstrasse 6, 8590 Romanshorn,*

*Telefon 071 466 88 88, Fax 071 466 88 77,*

*e-mail: [info@inseli.ch](mailto:info@inseli.ch), internet: [www.inseli.ch](http://www.inseli.ch)*

# AUF DEM SEE

## BODENSEE-AUSFLUGSFAHRTEN

Fondue-Schiff mit Live-Musik oder ab CD

Käsefondue à discrétion Fr. 47.–  
Zuschlag für Salatbuffet Fr. 8.50

Fondue Chinoise à discrétion inkl. Salatbuffet  
Fr. 63.–

Gruppenermässigung ab 10 Personen!

Fahrplan: 9. / 17. / 23. / 30. Januar 2004

19.00 ab Romanshorn	an 22.00
19.30 ab Arbon	an 22.30
20.00 ab Rorschach	an 23.00

### Vorschau

Saisonstart auf dem Bodensee bei der Schweizerischen Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft

### Internationale Flottensternfahrt am Samstag, 3. April 2004

Die weisse Flotte startet mit viel Getöse in die Saison 2004. Sind Sie an Bord dabei, wenn sich die Schiffe aus Deutschland, Österreich und der Schweiz zur internationalen Flottensternfahrt auf dem Bodensee treffen. Die Bordgastronomie verwöhnt mit allerlei Leckereien aus Küche und Keller.

Detailinformationen sind ab Februar 2004 erhältlich.

Ausführliche Programme und Reservation bei der Schweizerischen Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG  
Romanshorn, Tel. 071 466 78 88 / Fax 071 466 78 89  
Homepage: [www.bodensee-schiffe.ch](http://www.bodensee-schiffe.ch)  
E-Mail: [info@sbsag.ch](mailto:info@sbsag.ch)



## FRIEDRICHSHAFEN LÄDT EIN ZUM BIKER-WEEKEND

Besuchen Sie mit der Bodenseefähre das **Biker-Weekend (Motorrad-Messe)** in der neuen Messe Friedrichshafen vom **16. bis 18. Januar 2004** und verbinden Sie eine gemütliche Schifffahrt mit einem informativen Messebesuch.

Schweizerische Bodensee-Schiffahrtsgesellschaft AG,  
Postfach 77, 8590 Romanshorn, Tel. 071 466 78 88;  
Bodensee-Schiffsbetriebe GmbH, Seestrasse 23, D-88045 Friedrichshafen, Tel. 0049 7541 92 38-389



## EINKAUFEN IN ROMANSHORN

### GRAU SIND DIE WINTERTAGE

Holen Sie sich einen freundlichen Blickfang ins Haus. Bei Blumen Nafzger gibt es wunderschöne frische, handgebundene Blumensträuße. Mit Blumen können Sie den Frühling herbeizaubern und die nebelverhangene Winterstimmung vertreiben. Machen Sie bei Ihrem nächsten Einkauf bei uns einen Bummel durch unsere Gewächshäuser und lassen Sie sich von der Vielfalt inspirieren.

Blumen Nafzger, Florastrasse 1, 8590 Romanshorn,  
Telefon 071 463 32 44, E-Mail [herbert@nafzger.ch](mailto:herbert@nafzger.ch)

### FARBLINSEN

Verändern Sie Ihre Augenfarbe für ganz bestimmte Augenblicke. Ob fürs Büro, für ein Rendezvous oder zur Silvester-Party. Mit den verschiedenen Farbvariationen können Sie Ihre Augenfarbe verändern und unterstreichen. Farblinsen sind in einer vielfältigen Farbpalette als 2-Wochen-, Monats- oder Jahreslinsen erhältlich.

Für sehr spezielle Momente sind die CrazyLins eine ganz atemberaubende Variante. Diese Kontaktlinsen sind als Monats- sowie Jahreslinsen erhältlich und haben diverse Motive wie Katzenaugen, Herzen oder einfach eine schwarze Augenmusterung aufgedruckt. Kommen Sie zum Probetragen vorbei und lassen Sie sich beraten.

Baldinger Optik, Alleestrasse 25, 8590 Romanshorn  
Telefon 071 463 11 77, [info@optic-shop24.com](mailto:info@optic-shop24.com)  
[www.optic-shop24.com](http://www.optic-shop24.com)

### HERBSTTAGE – WOHLFÜHLTAGE

Die Herbst- und Wintermonate sind Monate des Kerzenlichts und des behaglichen Wohnens. Das sanfte Licht der Kerzen vermittelt Geborgenheit und Wärme.

Der Ströbele Creativ Laden möchte mit seinem vielseitigen Angebot dieses Wohlfühlgefühl unterstützen. Zum Beispiel mit Hängelampen für das Haus und den Wintergarten, Laternen für den Hauseingang, kleine und grosse Windlichter aus Glas, Metall, Bambus oder Gittergeflecht. Ein Fest für die Sinne sind die fein riechenden Votivkerzen und Duftsäckli in den Geschmacksrichtungen Orange, Zimt, Vanille, Apfel sowie die Duftmischung Memorie. Natürlich darf auch die Weihnachtsmischung nicht fehlen. Sie zaubert mit der traditionellen Zimt-Orangen-Duftnote Vorweihnachtsstimmung ins Haus.

Ströbele Creativ Laden, gegenüber Bahnhof,  
8590 Romanshorn, Telefon 071 460 04 85

# «Ströbele»

Text Bild Druck



## DANKESCHÖN

Das Ströbele-Team bedankt sich bei all seinen Kunden für die tolle Zusammenarbeit im 2003 und freut sich auf viele neue Herausforderungen im 2004.

STRÖBELE AG      Allestrasse 35      Telefon 071 466 70 50  
8590 Romanshorn 1      info@stroebele.ch

Zauberhafte Festtage  
und ein gutes neues Jahr  
wünscht Ihnen

Carla Ströbele,  
Martina Ströbele,  
Janine Ameseder,  
Karin Rutishauser



Neustrasse 2, 8590 Romanshorn

*Wir danken unserer Kundschaft  
für die gute Zusammenarbeit  
im zu Ende gehenden Jahr  
und wünschen ein besinnliches Fest  
und einen guten Rutsch ins 2004.*

**HANS SCHORI AG, Metallbau, Romanshorn**  
Telefon 071 463 31 23 / Telefax 071 463 51 71  
E-Mail: metallbau@schori.ch / www.schori.ch

**WALDSCHENKE  
ROMANSHORN** 

Unseren Gästen wünschen wir fröhliche  
Feiertage und alles Gute im neuen Jahr.  
Wir freuen uns, Sie ab 1. April 2004 wieder in  
der Waldschenke begrüßen zu dürfen.

**Familien Huber und Ramsperger**

Unseren Kunden möchten wir für das ent-  
gegengebrachte Vertrauen herzlich danken!



Das **KUNDENMAURER Schoop & Altwegg**  
GmbH-Team wünscht Ihnen frohe Festtage  
und ein gesegnetes neues Jahr!

## Kultur & Freizeit

### Pikes 2 verlieren erneut

Pikes, Hansruedi Vonmoos

In einem schwachen 3.-Liga-Spiel, welches von unzähligen Strafen gekennzeichnet war, vergaben die Pikes gegen den EHC Dietikon durch eigene Unzulänglichkeiten ein besseres Resultat. Von den ersten vier Toren erzielten die Dietikoner deren drei in numerischer Überzahl! Die jetzt folgende Weihnachtspause bietet dem Team Pikes II Gelegenheit, sich wieder auf die vorhandenen Fähigkeiten zu besinnen und mit frischem Elan in die Rückrunde zu starten. ■

## Siegstor 5 Sekunden vor Spielschluss

Pikes, Hansruedi Vonmoos

Die Pikes haben auswärts gegen den EHC Illnau-Effretikon II in einem spannenden Spiel zwei wichtige Punkte gewonnen. Nach anfänglicher Führung der Pikes gerieten die Oberthurgauer im Verlaufe des Spieles zwei Mal in Rückstand, der beide Male mit Ruhe und einer tollen Willensleistung wieder aufge-

holt wurde. Es passte dabei zur Dramaturgie, dass die Pikes das Siegstor erst 5 Sekunden vor Spielende während einer Powerplay-Situation erzielten. Im Thurgauer Derby erwarten die Pikes nun am kommenden Samstag, 20.12.2003 den EHC Frauenfeld II im heimischen EZO in Romanshorn. Spielbeginn ist um 18.45 Uhr. ■

### Match-Telegramm

Kunsteisbahn Illnau-Effretikon

EHC Illnau-Effretikon II : Pikes I 3 : 4 (0:1 – 1:0 – 2:3) Pikes: Inauen, Markwalder D., Frisch-

knecht, Hadorn, Wild, Markwalder T., Barthol-  
di, Eigenmann, Vonmoos, Brüllmann, Strahm,  
Schellenberg, Altstätter, Eberle, Metzger

Tore Pikes: Hadorn (3), Wild

Strafen: 9 x 2 Min. + 2 x 10 Min. gegen Pikes, 6 x  
2 Min. gegen Illnau-Effretikon

Schiedsrichter: Riedi / Wiegand

## Besonderes Adventskonzert

Markus Bösch

**Zahlreiche Zuhörerinnen und Zuhörer liessen sich am Sonntagabend von den sechsten Klassen der Primarschule Romanshorn und dem Sängerbund Verkehrspersonal entföhren.**



Bild: Markus Bösch

Unter der Leitung von Andreas Rutishauser begeisterten die Schülerinnen und Schüler mit präzis dargebotenen Liedern und Gospels wie «This little light of mine» und «Rock my soul». Der Sängerbund des Verkehrspersonal unter der Leitung von Rolf Schädler setzte mit Liedern wie «Es ist für uns eine Zeit angekommen»

und «Wenn ich ein Glöcklein wär» den Schlusspunkt hinter sein Jubiläumsjahr.

Mit dem gemeinsamen Auftritt und dem Lied «Fröhliche Weihnacht überall» machten sie das Adventskonzert zu einem besonderen, musikalischen Erlebnis. ■

## Altes Jahr – Neues Jahr

Klub der Älteren, Hans Hagios

Der Klub der Älteren darf auf viele Aktivitäten im zu Ende gehenden Jahr zurückblicken. Manch schöne und unterhaltsame Stunde wurde geboten. Der Seniorenchor, der zum Klub gehört (Chormitglieder sind auch Klubmitglieder), hat wesentlich zum guten Gelingen der Veranstaltungen beigetragen. Der Vorstand dankt allen Mitgliedern für ihre Treue und aktive Teilnahme am Klubleben sowie allen Chormitgliedern und insbesondere dem Dirigenten, Rolf Schädler, Appenzell, für ihr Engagement. Wir wünschen «Allen Mitmenschen» frohe Weihnachten und ein erfreuliches neues Jahr, vor allem gute Gesundheit.

### Senioren Bühne Arbon

Bereits auf Donnerstag, den 15. Januar 2004, 14.30 Uhr, wird zum ersten öffentlichen Anlass ins Hotel Bodan (grosser Saal) eingeladen (Saalöffnung 14.00 Uhr). Von der Seniorenbühne Arbon wird das Theater «Mais im Rentnerhüsli», ein Einakter in «dur + moll», aufge-

führt. Diese Veranstaltung ist öffentlich. Dazu sind auch Nichtmitglieder eingeladen. Anstelle der Erhebung eines Eintrittspreises wird zur Deckung der Unkosten eine freiwillige Sammlung durchgeführt. Reservieren Sie sich diesen Nachmittag.

### Jahrespost 2004

Ende Jahr erhalten alle Mitglieder die «Jahrespost 2004», nämlich Jahresprogramm und Einladungen mit Anmeldetalon zu einzelnen Veranstaltungen. Gleichzeitig wird der Einzahlungsschein zur Überweisung des Jahresbeitrages 2004 zugestellt.

Neumitglieder sind herzlich willkommen. Haben Sie Interesse, so besuchen Sie doch die Theateraufführung oder eine spätere öffentliche Veranstaltung. Es werden jeweils Jahresprogramme und Beitrittserklärungen aufgelegt. Wir freuen uns auf Ihr Interesse. Unsere Veranstaltungen sind immer im «Seeblick» unter der Rubrik «Romanshorer Agenda» enthalten. ■

## Tanklager

Tanklager, Bruno Zürcher

Am Samstag, 20. Dezember, 21 Uhr, findet im Tanklager Romanshorn die Special Pop-Music-Night mit den Blizz Rhythmia & Migou statt. Garantiert ist funkiger Fusion-Jazz gemischt mit Vocal Power. Die sechsköpfige Band wartet mit facettenreichen Kompositionen auf, überzeugt mit kompromisslosem Sound und einer überwältigenden Dynamik. Die Band siedelt ihren Stil im Segment Pop an – aber Pop ist bekanntlich ein weiter Begriff. Der Migou-Pop klingt mal süß, mal bitter, mal traurig, mal frech, mal schön, mal absolut hart! Die Kombination aus Schwere und Leichtigkeit aus Melodramatik und Verspieltheit prägt einen unverwechselbaren Stil. Mit dem charismatischen und beeindruckenden Vocal-Duo an der Front mit Diana Förstler und Marcus Oberholzer hat Migou eine Bühnenpräsenz, die ihresgleichen sucht. Hinter den beiden Frontleuten bilden Manfred Pristas (Guitar), Massimo Buonanno (Drums), Walo Bortoletto (Bass) und Vetterli (Keys) das restliche Bandgefüge. Wer den Mix aus Elektronik und Handgemachtem mag, wird an Migou zweifellos gefallen finden! Am Sonntag, 21. Dezember, 13.00 Uhr ist das Tanklager Treffpunkt für die Freunde des Schlagers: Sie können live die Fernsehaufzeichnung der bekannten Gruppe «Steirer Men» miterleben. ■



### Marktplatz

## Weihnachtsmarkt im Jugendstilhaus

Lisa Mathys

Bis und mit 23. Dezember 2003 jeweils 15.00 bis 19.00 Uhr (auf Anmeldung 078 658 50 03 auch am 24. Dezember 2003) finden Sie bei Lisa Mathys, Ecke: Scheffelstrasse/Waldmannstrasse 7, noch Weihnachts- und Geschenkartikel sowie einige Raritäten (Kerzen, Christbaumschmuck etc.) für Ihre Einkäufe in letzter Minute.

Der Verkauf findet nur diese Jahr statt, es handelt sich dabei um ausgesuchte Einzelstücke aus der Kollektion von Lisa Mathys als ehemalige Besitzerin der Boutique LA TROUVAILLE in Arbon. ■

**Kultur & Freizeit**

# HCR-Damen warten weiterhin auf den ersten Sieg

HCR, Andrea Kesselring

**Nach einer rund dreiwöchigen Pause stand für die Damen des HC Romanshorn die zweitletzte Partie des Jahres auf dem Spielplan.**

In der Kantonsschul-Sporthalle Romanshorn empfangen sie den Leader aus Flawil SG. Wie schon in den vergangenen Partien entwickelte sich die Anfangsphase recht ausgeglichen. Dann jedoch machten sich bei den Gastgeberinnen die ersten Ermüdungserscheinungen in Folge des arg dezimierten Kaders bemerkbar. Mit ihrem temporeichen Angriffsspiel schossen die Flawilerinnen Tor um Tor. Zur Pause lautete das klare Verdikt 7:16 zu Gunsten der St. Gallerinnen.

Auch nach dem Break waren die HCR'lerinnen nicht im Stande, den Rückstand wett zu machen. Trotz solider Abwehr vermochten die Spitzenreiterinnen der Liga immer wieder mittels schnellen Gegenstössen und präzisen Schüssen aus der zweiten Reihe zu skoren. Die Partie endete nach 60 Minuten mit 16:33 für die Flawilerinnen. Trotzdem dürfen die Romanshornnerinnen mit ihren Leistungen zufrieden sein. Doch auf den ersten Saisonsieg warten sie immer noch .....

Das nächste Spiel findet am Samstag, 20. Dezember 03 um 18.00 Uhr in Uzwil statt.

**Es spielten für den HC Romanshorn**

A. Bügler, C. Fischer, M. Harrer, A. Kesselring, C. Mayer, M. Mayer, M. Orlando, M. Reichen, R. Rüege, R. Schawalder, M. von Moos ■

## Zwei weitere Punkte

Adrian Brugger

Romanshorn ging nach den hohen Siegen über Kreuzlingen und Arbon 2 als Tabellenführer in diese Partie. Obwohl einige Akteure geschont wurden, galt der HCR als klarer Favorit. Die Gastgeber verpassten eine frühzeitige Entscheidung, gerieten aber nie in Gefahr, die Partie zu verlieren. So landete das EFTEC-Team ohne voll zu überzeugen einen weiteren Sieg und bleibt an der Tabellenspitze.

2. Liga: HC Romanshorn : HC Stammheim  
28:20 (15:11)

HCR: Hubmann/Rüegge, Brunner (1), Düring J., Düring Ph. (1), Gemperli (1), Gründisch (4), Lenz (3), Pingelli (11), Schellenberg (3), Schneider (3), Zaugg (1).

Stammheim: Forster / Zeller R., Bassanello (1), Fiederle (3), Frei (1), A. Hübscher (5), Chr. Hübscher (3), O. Hübscher (2), Schawalder (5), Zeller M., Wattinger. ■



## Liebe Katzenfreunde

Verein Katzenfreunde Arbon und Umgebung

Unser jährlicher Bazar im Metropol, der Jahrmarkt und nun auch der Christkindlimarkt in Arbon sind vorbei. Wiederum durften wir Sie zahlreich an unseren verschiedenen Aktivitäten begrüßen und einmal mehr haben Sie, indem Sie bei uns eingekauft haben, uns gezeigt, dass unser Engagement und unsere Arbeit sinnvoll sind und durch viele Katzenfreunde unterstützt wird. Vor allem dank Ihnen ist es uns überhaupt möglich die uns gestellte Aufgabe – den vielen heimatlosen Katzen zu helfen – zu erfüllen.

Leider gibt es noch immer sehr viele verstossene und heimatlos gewordene Katzen und damit wird uns auch die Arbeit für die nächsten Jahre kaum ausgehen. Aber mit dem Wissen um den Beistand vieler Katzenfreunde werden wir auch in Zukunft versuchen, die uns gestellte Aufgabe gut und gerne zu lösen. Wir wünschen allen unseren Gönnern und Freunden eine stressfreie und ruhige Adventszeit und ein frohes Weihnachtsfest. ■

**Wirtschaft**

## Servicewerkstatt für Ski und Snowboard

Pat FunSPORT

Pünktlich zu Beginn der Wintersaison erweitert PAT FUNSPORT in Romanshorn das Serviceangebot für Ski und Snowboard um eine wichtige Dienstleistung. Bereits seit vier Jahren wurden Beläge und Kanten auf den eigenen Maschinen bearbeitet. Mit dem Kauf eines elektronischen Bindungseinstellgerätes werden nun alle Servicearbeiten in der eigenen Werkstatt ausgeführt. Dies führt zu kürzeren Arbeitsabläufen, und damit zu einer wesentlichen Verbesserung der Dienstleistung für den Kunden.

**Bindungseinstellung gemäss BfU**

Das Bindungseinstellgerät «Skitronic Plus» prüft die Drehmomente der beiden typischen

Auslösearten der Skibindung. Die dabei auftretenden Drehmomente werden elektronisch gemessen und im Prüfprotokoll festgehalten. Im Pulsierbetrieb wird der Schuh abwechselnd aus der linken und der rechten Vorderbacke gedrückt. Die prozentuale Abweichung wird auf dem übersichtlichen LCD-Display angezeigt, und gibt dem Fachmann die Möglichkeit, den Auslösewert genauestens anzugleichen. Die tatsächlichen Auslösewerte werden mit den errechneten Sollwerten verglichen und entsprechend angepasst. Ist die Bindung optimal eingestellt, so erfolgt eine elektronische Bestätigung der einwandfreien Einstellung. ■

## Kultur &amp; Freizeit

## Kurs &amp; Kultur im pARTerre

Annelies Meyer

**Ab 1. Januar 2004 an der Allestrasse 58 in Romanshorn. Ein Ort der Begegnung für Menschen, die ihre Kreativität neu entdecken möchten, für Künstler, Kunstschaffende und Seht-Leute, die sich in einem kulturellen Rahmen begegnen wollen. In der ehemaligen Maschinenfabrik Knecht, Allestrasse 58, vis-à-vis der Heilpädagogischen Schule wird dieser Ort der Begegnung im Januar 2004 den Kurs- und Kulturbetrieb aufnehmen.**

**Trägerschaft**

Das Frauentrio mit Bernadette Berchtold, Regula Fischer und Annelies Meyer bildet die Trägerschaft «Kurs & Kultur im pARTerre». Mit einem entsprechenden Betriebskonzept und genau definierten Kompetenzen wird der Betrieb am 3. Januar aufgenommen.

**Kursraum**

Vorerst werden im Kursraum von den Kursleiterinnen eigenständige und in sich abgeschlossene Mal- und Zeichenkurse, Filzkurse sowie Strickkurse angeboten. Die Malwerchstatt-Bodensee zieht mit dem offenen Atelier vom Regionalen Pflegeheim Romanshorn ebenfalls ins pARTerre und wird die bisherigen Aktivitäten im Kursraum weiterführen.

Jede Kursleiterin ist für den Inhalt und die pädagogische Ausrichtung selber verantwortlich und trägt die unternehmerischen Risiken selber.

Ein definiertes Ziel der Trägerschaft ist es, den Kursraum auch an externe Frauen und Männer

stunden- oder tageweise unterzuvermieten. So könnten Sprachkurse, Kurse über Themen des täglichen Lebens etc. angeboten werden.

Bernadette Berchtold (Telefon 071 461 10 89) wird interessierten Personen gerne Auskunft geben.

**Kunstraum**

Der Kunstraum kann von Kunstschaffenden für Ausstellungen gemietet werden. Mit diesem Kulturbeitrag möchte das Frauentrio eine Brücke spannen von Kunstschaffenden zu Kunstseher oder -betrachter. Die Romanshorer Bevölkerung kann sich auf einen neuen Kulturtreffpunkt freuen.

**Seht, Leute-Apéro am 3. Januar 2004**

Von 14 – 17 Uhr ist die Öffentlichkeit herzlich eingeladen sich in diesen Räumlichkeiten umzusehen, sich zu informieren und einen kleinen Einblick in das Konzept von **Kurs & Kultur im pARTerre** zu erhalten. Besucherinnen und Besucher werden verköstigt, können bereits

drei Ausstellungssequenzen betrachten und mit den Frauen ins Gespräch kommen. ■

*Einladung zum Seht, Leute-Apéro von 3. Januar 2004*

**Im Kursraum**

Bilderausstellung der KursteilnehmerInnen der Mal- und Zeichenkurse von **Regula Fischer** und der **malwerchstatt-bodensee**. Dazu Filzobjekte der Filzfachfrau **Bernadette Berchtold**.

**Im Kunstraum**

«**Begegnungen**» Fotoausstellung der Fotografin **Erica Seitz, Kreuzlingen**.

Musikalische Überraschung, dazu Glühmoscht und kleine Häppchen für einen warmen Bauch.

Für weitere Auskunft wählen Sie 079 602 21 22 oder [www.malwerchstatt-bodensee.ch](http://www.malwerchstatt-bodensee.ch)

## Schule

## Singen und Sprechen

Markus Bösch

**Mit nachdenklichen Texten und Liedern erfreuten vornehmlich SekundarschülerInnen Eltern und Freunde am Donnerstagabend. Eingeladen haben die beiden Freikurse für Theater und Musik.**

Mit einem gemeinsamen Programm traten sie vors Publikum: Jürg Marolf leitete den kleinen Chor, Gerda Buhl die jugendlichen TheaterspielerInnen. Herausgekommen ist eine weihnachtlich gestimmte Dreiviertelstunde in einem geschmückten Singsaal der Sekundarschule. Gospels wie «Let my people go» und «Heaven is a wonderful place» wurden dargeboten, dazwischen eine Sarabande für Cello und im Wechsel mit nicht ganz leichten Texten.

Bild. Markus Bösch



*Singen und vortragen: Jugendliche gestalteten einen besinnlichen Abend.*

Die Gedichte wurden bei Kerzenlicht vorgelesen und aktuelle Nachrichten der Welt den Wünschen der einzelnen gegenübergestellt. Am 23. Januar um 19 Uhr heisst es, Vorhang

auf im Singsaal der Sekundarschule für das Theaterstück «Der Teufel mit den drei goldenen Haaren» ■



**Marktplatz****Pluk und der Weihnachtsmann**

Stefan Held

Eines Abends sass Pluk, der Zwerg in seiner Höhle und rauchte Pfeife. Es war einer dieser Abende, an denen es sich nach harter, doch befriedigender Arbeit nicht anders einrichten liess, als gemütlich im Stuhl zu sitzen, das Feuer knistern zu hören, leicht verträumt dem Spiel der Flammen zuzusehen und Pfeife rauchend zu warten, bis der aufgesetzte Tee die erwünschte Farbe angenommen hat. Für Pluk war der Abend an sich bereits gelaufen, gedanklich befand er sich bereits schlafend im Bett, bereits wieder aufgestanden, bereits wieder im Wald bei der Arbeit am Beeren sammeln, Wurzeln zupfen und diverse Aufgaben für diverse Waldbewohner erledigen, doch klopfte es diesen Moment an seiner Türe. Verwundert hielt er inne, legte seine Pfeife beiseite und erhob sich aus seinem Schaukelstuhl.

Als er die Türe öffnete stand draussen vom Regen durchnässt der Weihnachtsmann, der um Einlass bat. Pluk führte ihn hinein, nahm seinen Mantel ab, wies ihm seinen Stuhl zu und goss ihm eine grosse Tasse des eben fertig gewordenen Tees ein. Wieder etwas aufgetaut, begann der Weihnachts-

mann, Pluk sein Problem zu schildern: «Es ist wegen Klara II, meinem weiblichen Rentier am rechten Zügel, die zweite von vorne in der vierten Generation.» – «War Klara II nicht dein weibliches Rentier am linken Zügel, die erste von hinten in der siebten Generation?», hakte Pluk nach, der sich zu erinnern glaubte. «Nein, das war Klara I, ausserdem war sie in der sechsten Generation, nicht in der siebten», stellte der Weihnachtsmann richtig und bevor er weiteres über Klara II erzählen konnte, fiel ihm Pluk ins Wort. «Aber war in der sechsten Generation linker Hand, an erster Stelle von hinten nicht Louis IV? Der mit dem starken Mundgeruch?» Er zog an seiner Pfeife und triumphierte innerlich ab seinem genauen Erinnerungsvermögen, doch wieder musste der Weihnachtsmann widersprechen, diesmal etwas erregter: «Nein, Louis IV war nicht linker Hand an erster Stelle von hinten, sondern rechter Hand an zweiter Stelle von vorne. Ausserdem duftete sein Atem nach Rosen.» – «Aber er war in der sechsten Generation.» – «Ja, doch ... aber darum geht es gar ni-» Doch Pluk schnitt ihm abermals

das Wort ab: «Doch wenn Louis IV rechter Hand an zweiter Stelle von vorne in der sechsten Generation war, befand sich dann Louis III an eben dieser Stelle in der fünften Generation?» und der Weihnachtsmann erhob sich mit rotem Kopf von seinem Stuhl und fuhr Pluk an: «Es ist mir scheisseegal, wann Louis III wo in welcher Generation war, ich wollte über Klara II reden!» Pluk nahm einen Schluck Tee, schaute daraufhin dem schnaufenden und sichtlich erzürnten Weihnachtsmann ernst in die Augen und fragte mit ruhiger Stimme: «Er war in der vierten Generation, stimmts?» Ohne ein weiteres Wort packte der Weihnachtsmann seinen immer noch leicht feuchten Mantel und stürmte mit energischen Schritten in den Regen hinaus. Er brachte gerade noch ein brummelndes «Danke für den Tee.» zwischen seinen Lippen heraus, bevor die schwere Holztür mit einem dumpfen Knall ins Schloss fiel. Pluk zog an seiner Pfeife, trank seinen Tee aus und dachte bei sich: «Tut mir leid, lieber Freund. Der Abend war bereits gelaufen.» ■

**Treffpunkt** Marktplatz**Weihnachtswunsch**

Christoph Sutter

(nach Gedanken von Baltimore, 1692)

Sei ruhig inmitten Lärm und Hast  
es liegt der Segen in der Rast.  
Steh stets auf gutem Fuss mit allen --  
doch allen sollst Du nicht gefallen!

Sag Deine Wahrheit ruhig und klar,  
doch hör auch sie, die Hörerschar.

Was immer Du von andern hältst,  
vergleiche Dich nur mit Dir selbst  
und heuchle keine Sympathie.  
Sei Original und nicht Kopie!

Verlang Vergang'nes nicht zurück.  
Geh spukbildlos Dein Wegesstück.  
Denn Angst entsteht aus Müdigkeit  
und/oder Einsamkeit zu zweit.

Du bist des Universums Kind,  
nicht weniger als Stern und Wind.  
Dein Recht zu sein sollst Du gestalten;  
die Welt und damit Dich entfalten.

Auch wenn sie sich zur Zeit erhellet:  
wart nicht auf Frieden von der Welt.  
Halt Frieden nur mit Deiner Seele,  
auf dass er dann der Welt nicht fehle.

Denn trotz den längst verfog'nen Träumen,  
der Düsterteit, den Flitterbäumen  
ist diese Welt doch wunderschön.  
Die Augen mögen Dir das sehn!

Mein Wunsch zum Schluss: Erkenn die Pein,  
erstrebe aber s' Glücklichsein  
und nutze dieses Deiner Rechte:  
mach aus der einen Weihnacht Nächte! ■

**Zeitqualität**

Elisabeth Brunner

Was tun wir, wenn eine Nebelwand unseren vertrauten Horizont verschluckt und die Natur sich kalt und frostig zeigt? Spätestens jetzt müssen wir uns etwas einfallen lassen. Schmuck muss her, farbige Kugeln, allerlei Bänder und Glitzerdinge. Licherketten werden montiert. Die Sterne als Symbol für den vollkommenen Menschen baumeln hoch über unseren Köpfen. Eine besinnliche Zeit, um den inneren Reichtum zu suchen und den leisen Tönen des Lebens zu lauschen. Keine leichte Aufgabe in unserem hektischen Alltag! Weihnachtskonzerte, Kindheitserinnerungen mit duftendem Weihnachtsgebäck oder Kerzenschein öffnen wieder die Tür für manch ein verwundetes oder eiliges Herz. In der Stille kann sich ein Sehnen nach Lichtgestalten und geistigen Dimensionen leise und schüchtern wieder bemerkbar machen. Was ergibt für mich Sinn, was lässt mich innerlich wachsen, welche neuen Perspektiven ergeben sich daraus? Unausgesprochene Fragen, die für unser Leben wichtig sind und nach einer Antwort verlangen. Schenken wir uns in der Vorweihnachtszeit die notwendige Ruhe und Besinnlichkeit! ■

# Wörtersuechi zum 10. Dezember

Susanne Rabe

Konfitüre - Kongregation - Konklave - Konklusion - kollabieren - kollateral - kollegial - komkom - Kommunikation - kompakt - Komparis - Komparse - Kompatriot - komplex - Kompost - Kompott - komprimieren - Kompromiss - Kompiuter - Korrosion - Korruption -

«Ich has no nöd gfunde, also wiiter.»

Konferenz - Konfession - Konföderation - aha - CH Confoederatio Helvetica

## error - Blocker - error

«Jetzt spinnt min Kompfi. Was het jetzt däa dooo z'sueche? I wott däa nööd. I suech doch es ganz es anders Wort. I mues es überse ha. Also wiiter!»

Konferenz - Konklave - Kollegialität - Kommunikation - Konfusion - Konsens - Konservativ - konform - Konfession - Konföderation - Konspiration - komplex - Kompromiss - KONKORDANZ - endlich han is gfunde.

Hoffentlich kollabiert d'Konkordanz nöd, suscht isch d'Konsequenz, dass die Konfusion kompromisslos komplex, echt EU kollateral oder EU kombatibel wird. ■

## Impressum

### Herausgeber

Politische Gemeinde Romanshorn

### Amtliches Publikationsorgan:

Politische Gemeinde Romanshorn, Primarschulgemeinde Romanshorn, Oberstufengemeinde Romanshorn-Salmsach

### Erscheinen

Jeden Freitag gratis in allen Romanshorer und Salmsacher Haushaltungen. Auswärtige können bei der Gemeindekanzlei ein Jahresabo von Fr. 100.– (Schweiz) abschliessen.

### Entgegennahme von Textbeiträgen

Bis Montag 8.00 Uhr  
Gemeindekanzlei Romanshorn  
Bahnhofstrasse 19, 8590 Romanshorn 1  
Fax 071 463 43 87  
seeblick@romanshorn.ch

### Koordinationsstelle der Texte

Regula Fischer, Seeweg 4a  
8590 Romanshorn, Tel. 071 463 65 81

### Inserate

Ströbele Text Bild Druck  
Alleestrasse 35, 8590 Romanshorn 1  
Tel. 071 466 70 50, Fax 071 466 70 51  
info@stroebele.ch



Jeden Dienstag ab 20.00 Uhr

- **Line Dance-Kurs für jedermann**  
Anfänger und auch Quereinsteiger sind herzlich willkommen  
Auskunft: Telefon 078 833 87 05

Freitag, 19. Dezember 2003

- «**swissflirt-tv**»  
TV-Aufzeichnung mit Speedflirting und Flirtparty  
Türöffnung 19.00 Uhr

Samstag, 20. Dezember 2003

- «**swissflirt-tv**»  
TV-Aufzeichnung mit Glühwein-Flirt-time  
12.00 bis 16.30 Uhr  
Türöffnung 12.00 Uhr

Samstag, 20. Dezember 2003

- **Blizz Rhythmia & Migou**  
funkiger Fusion-Jazz  
Pop Music vocal Power im Doppelpack  
Special Pop-Music-Night 21.00 Uhr  
Türöffnung 20.00 Uhr

Sonntag, 21. Dezember 2003

- **Talk im Tank**  
Diskussionsrunde mit interessanten Gästen  
Beginn 10.30 Uhr  
Türöffnung 10.00 Uhr

Sonntag, 21. Dezember 2003

- **Steirer Men**  
Fernsehufzeichnung  
Schlager im Tanklager 13.30 Uhr  
Türöffnung 13.00 Uhr



Mittwoch, 24. Dezember 2003

- **Filmnachmittag**  
Wir warten aufs Christkind  
Beginn 14.00 und 16.00 Uhr  
Türöffnung 13.00 Uhr

Freitag, 26. Dezember 2003

- **Sandee**  
bekannte Berner Mundartrock-Band mit Power  
Pop-Rock-Night 21.00 Uhr  
Türöffnung 20.00 Uhr

Samstag, 27. Dezember 2003

- **The Moondog Show**  
präsentiert erstmals die Songs der beiden von Hank Shizzoe produzierten CDs  
Roots Rock und Americana 21.00 Uhr  
Türöffnung 20.00 Uhr

Mittwoch, 31. Dezember 2003

- **Silvester-Party, Nevada & DJ Röteli**  
Western & Country-Silvester  
Voranmeldung Tel. 078 833 87 05  
Beginn 20.00 Uhr  
Türöffnung 19.00 Uhr

Samstag, 03. Januar 2004

- **Popmonster**  
Popsongs von melancholisch bis derb  
Balsam für verwöhnte Ohren  
Beginn 21.00 Uhr  
Türöffnung 20.00 Uhr

## The Moondog Show

«So kanns klingen, wenn Hunde den Mond anheulen und dabei sogar die Tränen eines Engels auffangen.»  
Jörg Feyer, Rolling Stone

Ab Frühjahr 2003 ist die Moondog Show in einer aussergewöhnlichen Besetzung zu sehen und zu hören! Jörgen Welander an der Tuba und Peter Wagner am Schlagzeug begleiten Pink Pedrazzi und Pascal Biedermann.

# RAIFFEISEN

**Vorsorgeplan 3 – Sparen Sie Steuern!**

## Romanshorner Agenda

19. Dezember 03 – 09. Januar 04

**Freitag, 19. Dezember**

- «Offene Kirche Salmsach», kurze besinnliche Einstimmung, begleitet durch den Organisten Joseph Bannwart und Pfarrer Harald Greve, 17.00 ...

**Samstag, 20. Dezember**

- Gottesdienst mit Band, Kath. Kirchgemeinde, 18.30 Uhr in der Pfarrkirche .....
- Special Pop-Music Night, Blizz Rhythmia & Migou, Pop Music vocal Power im Doppelpack, 21.00 Uhr im Tanklager .....

**Sonntag, 21. Dezember**

- Gottesdienst mit Band, Kath. Kirchgemeinde, 10.15 Uhr in der Pfarrkirche .....
- Offene Türe, ROLA-Geschäfte, Rola, 13.00 – 18.00 Uhr .....
- Kinderweihnacht der Sonntagsschule, Evang. Kirchgemeinde, 17.00 Uhr, evang. Kirche .....
- Busfeier, Kath. Kirchgemeinde, 19.00 Uhr in der Pfarrkirche .....
- Talk im Tank, Diskussionsrunde mit interessanten Gästen, 10.30 Uhr im Tanklager .....
- Schlager im Tanklager, Steirer Men, Fernsehaufzeichnung, 13.30 Uhr im Tanklager .....
- Mini-Musical: De Stärn vo Bethlehem, aufgeführt von Kindern im Gottesdienst, Chrischona Gemeinde, 9.30 Uhr im Begegnungszentrum Rebgarten .....

**Mittwoch, 24. Dezember**

- Warten aufs Christkind, Filmnachmittag, 14.00 Uhr / 16.00 Uhr im Tanklager .....
- Familien Weihnachts-Gottesdienst mit Chilämüs, Kath. Kirchgemeinde, 17.00 Uhr, Pfarrkirche .....
- Heiligabend, Christnacht, 22.30 Uhr in der evang. Kirche .....
- Mitternachts-Gottesdienst, Kath. Kirchgemeinde, 23.00 Uhr in der Pfarrkirche .....

**Donnerstag, 25. Dezember**

- Weihnachtsgottesdienste, 10.00 Uhr in den evang. Kirchen Salmsach und Romanshorn .....
- Weihnachtsgottesdienst mit Liedern für Chor, Instrumente und Gemeinde von Martin Duijts (Musik) und Gaby Zimmermann (Text), Kath. Kirchgemeinde, 10.15 Uhr, Pfarrkirche .....

**Freitag, 26. Dezember**

- Eislaufen «Gfrörni», Publikumslauf bei Laternenlicht, im EZO .....

**Samstag, 27. Dezember**

- Preisjassen, Fussballclub Romanshorn, ab 14.00 Uhr im Clubhaus .....
- Roots Rock und Americana, The Moondog Show, 21.00 Uhr im Tanklager .....

**Sonntag, 28. Dezember**

- Preisjassen, Fussballclub Romanshorn, ab 14.00 Uhr im Clubhaus .....
- Jahresschlussfeier mit Martin Nägeli, Diakon Romanshorn, Blaukreuzverein Romanshorn, 19.30 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus .....

**Montag, 29. Dezember**

- Preisjassen, Fussballclub Romanshorn, ab 14.00 Uhr im Clubhaus .....

**Dienstag, 30. Dezember**

- Preisjassen, Fussballclub Romanshorn, ab 14.00 Uhr im Clubhaus .....
- Eislaufen «Gfrörni» Publikumslauf bei Laternenlicht, im EZO .....

**Mittwoch, 31. Dezember**

- Silvesterle mit Jungwacht Blauring .....
- Jahresschlussgottesdienst mit dem Kirchenchor Salmsach, Evang. Kirchgemeinde, 19.00 Uhr in der Kirche Salmsach .....
- Apéro zum Jahresende, Kath. Kirchgemeinde, nach dem Gottesdienst .....
- Fackeln auf dem Schlossberg, ab 23.45 Uhr, Verkehrsverein Romanshorn .....
- Silvesterparty mit Nevada & DJ Röteli, Western & Country Silvester, Voranmeldung Tel. 078 833 87 05, 20.00 Uhr im Tanklager .....

**Donnerstag, 01. Januar**

- Apéro nach dem Gottesdienst zum Jahresanfang, Kath. Kirchgemeinde, 10.15 Uhr, Pfarreisaal .....

**Freitag, 02. Januar**

- Neujahrsapéro, Yacht-Club Romanshorn, im Clubhaus

**Samstag, 03. Januar**

- Sternsinger im Gottesdienst mit Jungwacht/Blauring.
- 3-Königsapéro, Schwimmclub Romanshorn, 14.00 – 18.00 Uhr, Wasserreservoir Romanshorner Wald..

**Sonntag, 04. Januar**

- Orgelmeditation, Kath. Kirchgemeinde, 19.00 Uhr, Alte Kirche .....

**Montag, 05. Januar**

- Gastrosilvester, ab 19.00 Uhr, Landgasthof Seelust, Wiedehorn .....

**Dienstag, 06. Januar**

- Drei-Königskuchen in der Ludothek, 15.30 – 17.30 Uhr .....

**Freitag, 09. Januar**

- Generalversammlung Frauengemeinschaft, Kath. Kirchgemeinde, 19.30 Uhr, Pfarreisaal .....
- Kinderbibelkino, Kath. Kirchgemeinde, 18.00 Uhr, Kaplanei .....
- 76. Generalversammlung, Männerturnverein, 19.15 Uhr in der FC-Hütte .....

**Inline Workout – Fitness auf Rollen**

Wir treffen uns jeden Donnerstagabend in einer Halle zum Inline Workout. Dabei trainieren wir unsere Muskeln, Bewegungsabläufe haben erst noch Spass dabei und super Musik. Ruf uns doch einfach an, wir geben dir gerne weitere Auskunft. Gratis-Probelektion, PAT FUNSPORT 071 463 31 83, 079 215 16 21 oder Susi Paschini 076 522 77 60.

Als Mitglied des VVR können auch Sie hier Ihre Veranstaltungen veröffentlichen. Meldung an Tourist Info, im Bahnhof, 8590 Romanshorn, Fax 071 461 19 80 oder per e-Mail Touristik@romanshorn.ch, mindestens zwei Wochen im Voraus.

Ihr Verkehrsverein

**VERKEHRSVEREIN ROMANSHORN**  
A M B O D E N S E E

**Treffpunkt** Marktplatz

## Advents-Idee

Marie Tinner

Über lange Hitzetage, die uns der Sommer und der Herbst noch beschert, ist ebenso gründlich das graue, nasskalte Nebelgeriesel eingekehrt.

Man häuselt sich ein, der Abend wird lang, Weihnacht rückt näher, ich höre adventlich Gesang.

Auch unser Moc steht einsam und frierend jetzt auf seinem Thron, wer trocken einmal seinen kahlen Rücken schon?

Die Kinder brauchen ihn kaum jetzt, ihren Spielgefährten? Spannender, vom Samichlaus beschenkt zu werden.

Und sie schenken mit vollen Händen, unsere Chlausenmänner, brauchen gar für ihre Lasten den Ein-Spänner.

Über all dem freundlichen Geschehen unser Moc gutmütig lächelt, ein Windstoss über sein nacktes Gefieder? fächert.

Machen wir ihm aus Tannenreisig ein buschig warmes Kleid. Geschmückt mit Lametta und weiterem Adventsgeschmeid. Sagt an ihr Leut, wär's nicht ein winzig-kleines Schrittlein zur Versöhnlichkeit?

Aber nein, nur eine Spass- und Schnapsidee von Marie Tinner. ■



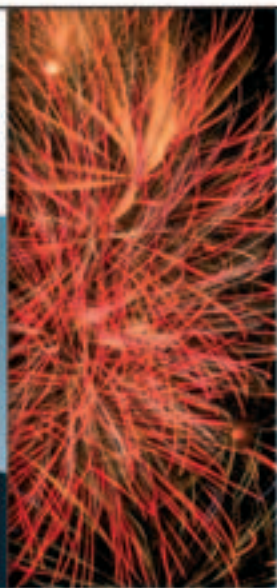
Marcel Hohl



Markus Wuffli



Kalevi Huber



## Ein herzliches Dankeschön!

Im ablaufenden Jahr durften wir auf vielfältige Art für Sie, unsere Kundinnen und Kunden, tätig sein. Für Ihr Vertrauen und Ihre Treue zu unserer Bank danken wir Ihnen herzlich. Das ganze **Team der Kantonalbank Romanshorn** wünscht Ihnen fröhliche und entspannte Festtage. Auch im neuen Jahr können Sie wieder voll und ganz auf unseren Rundum-Service zählen. Wir freuen uns, wenn wir Sie weiterhin partnerschaftlich begleiten dürfen!

Marcel Hohl  
Niederlassungsleiter  
Leiter Firmenkunden

Markus Wuffli  
Leiter Privatkunden

Kalevi Huber  
Leiter Private Banking

[www.tkb.ch](http://www.tkb.ch)



**Thurgauer  
Kantonalbank**

Gemeinsam wachsen.